

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 168
Sitzung vom 19/03/2019
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Olympische Winterspiele 2026:
Genehmigung der Garantieerklärungen und
der Absichtserklärung

Oggetto:

Olimpiadi invernali 2026: approvazione
degli schemi delle garanzie e la lettera
d'intenti

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

G.S.

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Mit Beschluss Nr. 1352 vom 18. Dezember 2018 hat die Lreg. die Vereinbarung mit der Region Veneto und der Autonomen Provinz Trient, am Bewerbungsprozess der Olympischen Winterspiele 2026 teilzunehmen, genehmigt und das Einvernehmen mit dem Coni über die Durchführung der Maßnahmen, welche aus dem am 5. November 2018 zwischen der Region Venetien, der Region Lombardei, der Gemeinde Cortina d'Ampezzo, der Gemeinde Mailand und dem Nationalen Olympischen Komitee Italiens unterzeichneten Einvernehmensprotokoll hervorgehen genehmigt. Zudem verpflichtet sich das Land dem Coni 116.937,00 Euro für die im Rahmen der Kandidatur erbrachten Leistungen und für weitere vom Candidature Process vorgesehenen Tätigkeiten zu gewähren.

Diese erste Phase der Bewerbung wurde mit der formellen Einreichung des „Antragsdossiers“ zusammen mit dem ersten Teil der Garantieerklärungen (garantees) an das IOC am 11. Januar 2019 abgeschlossen. Es ist dringend erforderlich, die weiteren laut Antragsdossier vorgesehenen Schritte durchzuführen, und zwar innerhalb 12. April 2019 die Unterzeichnung und formelle Übermittlung des zweiten Teils der Absicherungsschreiben vorgesehen, welche die Verpflichtung, die Abwicklung der Spiele in vielerlei Hinsicht (finanzielle-wirtschaftliche Unterstützung, Infrastruktur, Zugänglichkeit, Sicherheit, Einhaltung der olympischen Vorschriften usw.) zu unterstützen, beinhalten.

Die Vorlagen für diese Garantieerklärungen wurden von der Rechtsabteilung des CONI erstellt und unterliegen der vorherigen Überprüfung durch das IOC sowie der späteren Ratifizierung durch den Koordinierungsausschuss.

Unter diesen gibt es einige Unterlagen, die von jeder der Parteien, die den Bewerbungsprozess unterstützen, und damit auch von der Autonomen Provinz Bozen unterzeichnet werden müssen. Dies betrifft insbesondere die mit den Kodexen G2.1, G2.5, G2.6, G2.9 gekennzeichneten Garantieerklärungen.

Die Texte der oben genannten Garantieerklärungen müssen vom Landeshauptmann in der englischen Fassung unterzeichnet werden.

Die in Anlage A enthaltene Garantieerklärung G2.1 betrifft die Unterstützung der Organisation der Olympischen Spiele und muss von der italienischen Regierung, den

Con delibera n. 1352 del 18 dicembre 2018 la GP ha approvato l'accordo con la Regione Veneto e la Provincia di Trento di adesione al percorso di candidatura alle Olimpiadi invernali 2026 nonché l'accordo con il Coni che disciplina la realizzazione delle attività previste dal protocollo d'intesa stipulato tra la Regione Veneto, Regione Lombardia, il Comune di Cortina d'Ampezzo, il Comune di Milano e il Comitato nazionale olimpico italiano in data 5 novembre 2018. Inoltre, la Provincia si è impegnata ad erogare al CONI 116.937,00 Euro per le attività svolte nell'ambito di presentazione del dossier di candidatura nonché ulteriori attività previste dal Candidature Process.

Conclusasi tale prima fase della Candidatura con la formale trasmissione in data 11 gennaio 2019 del Dossier di Candidatura al CIO con la prima parte delle garanzie; si rende necessario dar corso con urgenza al successivo adempimento previsto dal Dossier di Candidatura, rappresentato dalla sottoscrizione e dalla formale trasmissione, entro il 12 aprile 2019, della seconda parte delle garanzie, che evidenziano l'impegno a sostenere lo svolgimento dei Giochi sotto vari profili, economici, infrastrutturali, di accessibilità, di sicurezza, di rispetto delle normative olimpiche etc.

Gli schemi di tali garanzie sono stati predisposti dall'ufficio legale del CONI e sottoposti alla verifica preventiva da parte del CIO e costituiranno oggetto di successiva ratifica da parte del Comitato esecutivo di Coordinamento.

Tra questi schemi ve ne sono alcuni che devono essere sottoscritti da ciascuna delle parti che sostiene il processo di candidatura e quindi anche dalla Provincia autonoma di Bolzano; ci si riferisce in particolare alle Garanzie contrassegnate con i codici G2.1, G2.5, G2.6, G2.9.

I testi dei suddetti schemi di garanzia devono essere firmati dal Presidente della Giunta provinciale nella versione inglese.

La garanzia G2.1 di cui all'Allegato A riguarda il supporto all'organizzazione dei Giochi e dovrà essere sottoscritta dal Governo italiano, delle Regioni Veneto e Lombardia, nonché

Regionen Venetien und Lombardei sowie den anderen Austragungsstätten der Spiele im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten unterzeichnet werden.

Was die Garantieerklärung G2.5 Finance betrifft, so wird diese, wie in Anhang B dargestellt, von der Region Venetien und den Autonomen Provinzen Trient und Bozen unterzeichnet, um die Investitionen zu garantieren, die die betreffenden Gemeinden in den jeweiligen Austragungsorten, in welchen die Wettkampfdisziplinen stattfinden, tätigen werden und jene für die Errichtung der Olympiadörfer. Die Aufteilung der finanziellen Verpflichtungen, im Hinblick auf die Kandidatur, zu Lasten der institutionellen Träger in der Dolomitenregion, erfolgt in Umsetzung des allgemeinen Kriteriums, welcher im obgenannten Beschluss Nr. 1352 vom 18. Dezember 2018 festgelegt wurde, wonach die Aufteilung nach der Anzahl der im jeweiligen Austragungsort angebotenen olympischen Disziplinen erfolgt.

Insbesondere garantiert die Autonome Provinz Bozen mit der obgenannten Absicherung G2.5 eventuelle Anpassungen der Infrastruktur der Südtirol Arena in Antholz innerhalb des bereits im Olympia-Masterplan definierten Investitionsrahmen.

Im Zusammenhang mit der in Anhang C genannten Garantieerklärung G2.6 Transport Infrastructures für den Bau und die Umsetzung geplanter Verkehrsinfrastrukturen wird sich die Autonome Provinz Bozen einsetzen, die so genannte „Riggertalschleife“ zwischen Mühlbach und dem Anschluss an die Brennerlinie zu verwirklichen, welche es ermöglicht, eine Direktverbindung aus dem Pustertal nach Bozen mit einer Zeitersparnis von ca. 15 Minuten zu erreichen und eine Zunahme von 750.000 neuen Nutzern vorsieht.

Die Garantieerklärung muss nicht nur von der Autonomen Provinz Bozen, sondern auch von der RFI, die die im Antragsdossier angegebenen Verkehrsinfrastrukturen errichten wird, unterzeichnet werden.

Schließlich betrifft die in Anhang D enthaltene Garantieerklärung G2.9 die Zugänglichkeit und bezieht sich auf die Einhaltung der Vorschriften, die in der italienischen und internationalen Gesetzgebung für die Paralympischen Spiele vorgesehen sind.

Die Texte der oben genannten Garantieerklärungen können auf der Grundlage von Vereinbarungen im Koordinierungsausschuss oder nach späteren

dalle altre città che ospitano i Giochi, per quanto di rispettiva competenza.

Per quanto concerne la garanzia G2.5 Finance, riportata nell'Allegato B, la stessa viene sottoscritta dalla Regione del Veneto e dalle Province autonome di Trento e di Bolzano a garanzia degli investimenti che i Comuni interessati svolgeranno sulle proprie Venues che ospiteranno discipline di gara e per la realizzazione dei villaggi olimpici. Ciò in attuazione del più generale criterio di ripartizione degli importi economici da sostenere, in relazione alla Candidatura, tra i soggetti istituzionali afferenti l'Area dolomitica ed individuato, con la succitata Delibera n. 1352 del 18 dicembre 2018 nel numero di discipline olimpiche ospitate presso le rispettive infrastrutture territoriali.

In particolare, con la predetta Garanzia G2.5, la Provincia autonoma di Bolzano garantisce eventuali adeguamenti infrastrutturali della Südtirol Arena ad Anterselva nei limiti di investimento già definiti nel Masterplan olimpico.

In relazione allo schema G2.6 Transport Infrastructures, riportata nell' Allegato C, riguardante la costruzione e la implementazione di infrastrutture di trasporto pianificate, la Provincia autonoma di Bolzano si impegnerà affinché la bretella denominata "Variante di Val di Riga" tra Rio di Pusteria e l'innesto a sud sulla linea del Brennero che garantirebbe un collegamento diretto dalla Pusteria da e per Bolzano con un risparmio di tempo di circa 15 minuti prevedendo un incremento di 750.000 nuovi utenti venga realizzata. La garanzia dovrà essere sottoscritta, oltre che dalla Provincia autonoma di Bolzano, anche da RFI, in quanto soggetto che realizzerà le infrastrutture di trasporto indicate nel Dossier di Candidatura.

Infine, la garanzia G2.9, riportata nell' Allegato D riguarda l'accessibilità e si riferisce al rispetto degli standard previsti dalla normativa italiana e internazionale da applicare ai Giochi Paralimpici.

Ai testi dei suddetti schemi di garanzia potranno essere apportate modifiche ritenute necessarie per una miglior tutela degli interessi coinvolti, sulla base di accordi

Aussprachen mit dem IOC nach Bedarf geändert werden, um die Interessen der Beteiligten besser zu schützen.

Die Bedingungen und Kriterien für die Zuweisung und Übernahme der jeweiligen finanziellen Verpflichtungen werden mit später folgenden Vereinbarungen zwischen der Autonomen Provinz Bozen und den anderen eingebundenen Parteien festgelegt, auch jene im Hinblick auf die finanzielle Verwaltung der Einrichtungen nach den Olympischen Spielen. Insbesondere, mit Bezug auf die Anlage "Eugenio Monti" in der Gemeinde Cortina d'Ampezzo, die zu einem europäischen Bezugspunkt für nationale Verbände werden soll, die keine eigenen Pisten für ihre Trainingseinheiten besitzen, ist der Abschluss eines mehrjährigen Abkommens zwischen der Region Venetien, der Gemeinde Cortina und der Autonomen Provinz Bozen geplant, das darauf abzielt, die Anlage als Zentrum für Bob- und Schlittenfahrten in der Dolomitenregion zu nutzen und etwaige Defizite, die sich aus der wirtschaftlichen Verwaltung der Anlage ergeben, zu decken. Die Region Venetien, die Gemeinde Cortina d'Ampezzo und die Autonome Provinz Bozen verpflichten sich im Falle der Vergabe der Spiele an die Bewerberstädte, eine mehrjährige Vereinbarung zu unterzeichnen, mit der sie ihre Verpflichtungen betreffend die Führung der Sportanlage nach den Olympischen Spielen, auch in wirtschaftlicher Hinsicht, regeln.

beschließt
die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die Vorlagen der Absicherungsschreiben G2.1, G2.5, G2.6, G2.9, welche sich in den Anlagen A, B, C und D des gegenständlichen Beschlusses befinden, gemäß der in den Prämissen festgelegten Bedingungen und Einschränkungen zu genehmigen, den Landeshauptmann oder seinen Delegierten zu ermächtigen, sie zu unterzeichnen, und mögliche Änderungen, welche nicht wesentlich sind oder die Verpflichtungen zu Lasten der Autonomen Provinz Bozen vergrößern, zu genehmigen.
2. Im Falle eines erfolgreichen Abschlusses des olympischen Bewertungsverfahrens für das Jahr 2026 in Mailand Cortina

intervenuti in sede di Comitato esecutivo di Coordinamento o a seguito di successive interlocuzioni con il CIO.

Con successivi accordi tra la Provincia autonoma di Bolzano e gli altri Soggetti interessati verranno definite le modalità e i criteri per il riparto e l'assunzione dei rispettivi impegni finanziari, anche per quanto riguarda la gestione finanziaria degli impianti nella fase "Post olimpica". In particolare con riferimento all'impianto "Eugenio Monti" ubicato nel Comune di Cortina d'Ampezzo, destinato a divenire un impianto di riferimento europeo per le federazioni nazionali che non dispongono di piste proprie per le attività di allenamento è previsto la stipula di un accordo pluriennale tra Regione del Veneto, Comune di Cortina e Provincia Autonoma di Bolzano che punti ad una piena utilizzabilità dell'impianto come centro di riferimento per le attività di bob e slittino del territorio dolomitico e che garantisca la copertura di un eventuale deficit nella gestione economica dell'impianto stesso. La Regione del Veneto, il Comune di Cortina d'Ampezzo e la Provincia autonoma di Bolzano con lettera d'Intenti si impegnano, in caso di assegnazione dei Giochi alle città candidate, a sottoscrivere un accordo di durata pluriennale con cui regolare i rispettivi obblighi, anche di natura economica, nella gestione post olimpica dell'impianto.

delibera
la Giunta provinciale

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Di approvare gli schemi delle garanzie G2.1, G2.5, G2.6, G2.9, riportati negli Allegati A, B, C e D alla presente delibera nei termini e con i limiti esposti in premessa, autorizzando il Presidente della Provincia o suo delegato alla sottoscrizione dei medesimi e autorizzando fin d'ora eventuali modifiche che potrebbero essere apportate al testo, purché non sostanziali o peggiorative degli oneri a carico di questa Provincia;
2. Di dare atto che con successivi provvedimenti, qualora si completi

werden mit zusätzlichen Verwaltungsmaßnahmen die Bedingungen für die Umsetzung der eingegangenen Verpflichtungen getroffen werden.

3. Den Landeshauptmann oder seinen Delegierten zu ermächtigen, die in den Prämissen genannte Absichtserklärung (Anhang E) mit der Region Venetien und der Gemeinde Cortina d'Ampezzo zu unterzeichnen, mit der sich die Parteien verpflichten, im Falle der Vergabe der Spiele an die Bewerberstädte ein mehrjähriges Abkommen zu unterzeichnen, mit der sie ihre jeweiligen Verpflichtungen, auch in wirtschaftlicher Hinsicht, betreffend die Verwaltung der Anlage "Eugenio Monti" nach der Austragung der Olympischen Spiele regeln und jene Änderungen vorzunehmen, welche nicht wesentlich sind oder die Verpflichtungen zu Lasten der Autonomen Provinz Bozen vergrößern

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

positivem Prozess der Kandidatur für die olympischen Spiele des Jahres 2026 in Cortina, wird es sich darum handeln, die Modalitäten der Umsetzung der Verpflichtungen festzulegen.

3. Die Provinz oder ihren Delegierten zu ermächtigen, die in der Absichtserklärung (Anhang E) mit der Region Venetien und der Gemeinde Cortina d'Ampezzo zu unterzeichnen, mit der sich die Parteien verpflichten, im Falle der Vergabe der Spiele an die Bewerberstädte ein mehrjähriges Abkommen zu unterzeichnen, mit der sie ihre jeweiligen Verpflichtungen, auch in wirtschaftlicher Hinsicht, betreffend die Verwaltung der Anlage "Eugenio Monti" nach der Austragung der Olympischen Spiele regeln und jene Änderungen vorzunehmen, welche nicht wesentlich sind oder die Verpflichtungen zu Lasten der Autonomen Provinz Bozen vergrößern

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Der Generalsekretär

26/03/2019 15:50:50
MAGNAGO EROS

Il Segretario Generale

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

27/03/2019

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

28/03/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

19/03/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma